

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 8:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Krzyczą do Mnie: (My), Izrael, znamy Cię,* Boże mój!** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Krzyczą do Mnie: Znamy Cię, Boże Izraela! Boże mój!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Izrael będzie wołać do mnie: Mój Boże, znamy cię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Będąc do mnie wołać: Boże mój! My, lud twój Izrael, znamy cię;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mnie wzywać będą: Boże mój, poznaliśmy cię, Izrael.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wołają do Mnie: Boże mój, znamy Ciebie, [my], Izrael!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Krzyczą do mnie: Znamy cię, Boże!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wołają do Mnie: Boże mój! My, Izrael, Ciebie znamy!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wołają do Mnie: «Boże, my - Izrael, znamy Ciebie».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na próżno wołają do mnie: "Znamy cię przecież, Boże Izraela!"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	До Мене закличуть: Боже, ми Тебе пізнали.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A do Mnie wołają: Mój Boże! Przecież my, Israelici, Cię znamy!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wołają do mnie: 'Boże mój, my, Izrael, znamy ciebie'.

¹⁾ Lub: uznajemy Cię, Boże!

²⁾ (My), Izrael, znamy cię, Boże mój!, לִי יִי, יִשְׂרָאֵל - po rewok.: Krzyczą do Mnie: Znamy Cię, Boże Izraela, לִי יִשְׂרָאֵל יְדַעְתִּיךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל .

³⁾ <x>470 7:21</x>